

Краткое описание лекционного курса С.Г. Тер-Минасовой  
«ЯЗЫК И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ»

1. Лекционный курс «ЯЗЫК И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ»
  2. Д.ф.н., профессор Тер-Минасова Светлана Григорьевна
  3. Целевая аудитория: студенты 1 курса всех отделений.
  4. Цели курса:
    1. Подготовить студентов к эффективному межкультурному и международному общению.
    2. Способствовать оптимальному формированию языковой и межкультурной компетенции.
- Задачи курса:
1. Разъяснить и обосновать особую актуальность проблем межкультурной коммуникации в современную эпоху.
  2. Определить соотношение языка и культуры, их роль в межкультурной коммуникации вообще и в преподавании иностранных языков в особенности.
  3. Определить факторы, способствующие межкультурной коммуникации и затрудняющие ее.
  4. Раскрыть особую роль сопоставительного изучения языков и культур.
  5. Выявить скрытые трудности речепроизводства и коммуникации с особым вниманием к 1) коммуникативным или лексико-фразеологическим ограничениям, регулирующим пользование языком, 2) ложной «эквивалентности» слов разных языков, обусловленной различиями культурных представлений о предметах и явлениях реальности.
5. Тематика курса:
- Тема 1. Обоснование курса. Определение ключевых слов – понятий: язык, культура, межкультурная коммуникация. Проблема нормы в языке и культуре.
- Тема 2. Взаимоотношение и взаимодействие триады: реальный мир, мышление/культура, язык/ речь. Языковая и культурная картины мира.
- Тема 3. Языковой и культурные барьеры на пути коммуникации.
- Тема 4. Способы преодоления языкового и культурного барьеров на пути межкультурной коммуникации. Перевод. Комментирование.
- Тема 5. Межкультурная коммуникация и преподавание иностранных языков.
- Тема 6. Иностранное слово как перекресток культур.
- Тема 7. Война и мир языков и культур в современных условиях.
- Тема 8. Скрытые трудности речепроизводства и коммуникации.
- Тема 9. Эквивалентность слов, понятий, реалий.
- Тема 10. Язык как зеркало и хранитель культуры.
- Тема 11. Язык как орудие культуры. Человек – творец и творение языка. Грамматические и лексические средства формирования личности.
- Тема 12. Национальный характер.
- Тема 13. Язык и идеология. Язык как орудие пропаганды.
- Тема 14. Язык и национальная безопасность.
- Тема 15. Невербальные средства межкультурной коммуникации. Улыбка как знак культуры.
- Тема 16. Национальные языки в эпоху глобализации. Проблема глобального языка. Английский язык как средство международного общения.

6. Продолжительность курса – 1 семестр по 2 часа в неделю (1-ый семестр).
7. Читается на русском языке.
8. Итоговый контроль: зачет. Вопросы по темам см. пункт 5.
9. Список литературы

Рекомендуемая литература (обязательная):

1. Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. Язык и культура. М., 1990.
2. С.Г. Тер-Минасова. Язык и межкультурная коммуникация. М., 2008.
3. С.Г. Тер-Минасова. Война и мир языков и культур. М., 2008.
4. S. Ter-Minasova. Language, Linguistics and Life. Moscow, 2008.

Рекомендуемая литература (дополнительная)

1. Буданов Р.А. Язык и речь в круговороте человека. М., 2004.
2. Виноградов В.С. Лексические вопросы перевода художественной прозы. М., 1978.
3. Воробьев В.В. Лингвокультурология. Теория и методы. М., 1997.
4. Карасик В.И. Лингвокультурный типаж "английский чудак": монография / Карасик В.И., Ярмахова Е.А.. - М.: Гнозис, 2006. - 240 с.
5. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс: монография / Карасик В.И.. - 2-е изд. - М.: Гнозис, 2004. - 390 с.
6. Колесов В.В. Язык и ментальность. СПб, 2004.
7. Костомаров В.Г. Языковой вкус эпохи. М., 1994.
8. Культурные слои во фразеологизмах и в дискурсивных практиках. Отв. ред. Телия В.Н. РАН, Институт языкознания. М., 2004.
9. Ларина Т.В. Категория вежливости и стиль коммуникации. Сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций. Москва, Рукописные памятники Древней Руси, 2009
10. Леонтович О.А. Русские и американцы. Парадоксы межкультурного общения. Волгоград, 2002.
11. Медведева Е.В. Рекламная коммуникация. М., 2003.
12. Ощепкова В.В. Язык и культура Великобритании, США, Канады, Австралии, Новой Зеландии. М.: Глосса, СПб: Каро, 2006
13. Павловская А.В. Особенности национального характера... М., 2007
14. Павловская А.В. Россия и Америка. Проблемы общения культур. М., 1998.
15. Прохоров Ю.Е. Действительность. Текст. Дискурс. М., 2004.
16. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. М., 1993.
17. Стернин И.А. Американское коммуникативное поведение. Воронеж, 2001. - 224 с. (гр. соавторов)
18. Стернин И.А. Коммуникативное поведение. Очерк английского коммуникативного поведения. Воронеж, 2003. - 11.6 п.л. (Соавт. Ларина Т.В., Стернина М.А.)
19. Стернин И.А. Русские. Коммуникативное поведение. Флинта-Наука. М., 2006. - 15,7 п.л. (Совм. с Ю.Е.Прохоровым)
20. Фон Гумбольдт В. Язык и философия культуры. Человеческий фактор в языке. Отв. Ред. Е.С. Кубрякова. М., 1988.
21. Шмелев А.Д. Русская языковая модель мира. Москва, 2002.
22. Anna Pavlovskaya. Culture Shock! A Survival Guide to Customs and Etiquette. Marshall Cavendish Editions, 2007
23. David Crystal. English as a Global Language. CUP, 1997.
24. David Crystal. Language Death. CUP, 2000.
25. David Crystal. Language and the Internet. CUP, 2001.
26. Norman Fairclough. Language and Power. Longman, 1989.

## Другие средства обучения

### Видео курсы:

1. Англия и англичане. М., Центручебфильм, 2008г.
2. Италия и итальянцы. М., Центручебфильм, 2008г.
3. Россия и русские. М., Центручебфильм, 2010г.